

Японско-русский разговорник

для указания пальцем

(日露 指差し会話帳)

(для дневного ухода)

(デイサービス 編)



ホームでの活動 **деятельность в учреждении**

体調不良等の訴え

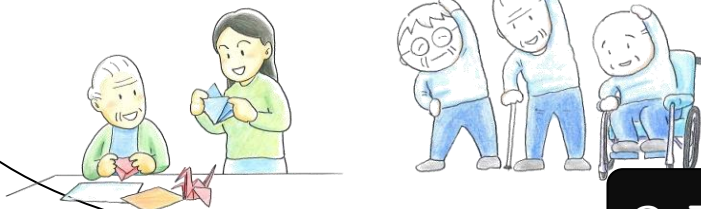
жалобы на плохое состояние и др.



4、5ページ

レクリエーション・体操

развлечения / гимнастика



6、7ページ

食事

принятие пищи



8、9ページ

入浴

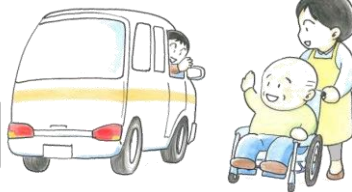
принятие ванны



10、11 へ -ジ

送迎 送迎

проводы и встреча



12、13 へ -ジ

外出 外出

прогулка



14、15 へ -ジ

体調不良等の訴え
жалобы на плохое состояние и др.

青：利用者
зеленый фон -
посетитель

たいちょうがよい
состояние не очень хорошее

からだが だるい
слабость в теле

ねつつまい
как будто есть температура

くるしい
затруднительный

べんぴ
запор

げり
понос

さむけがする
знобит



黄色：ヘルパー
желтый фон —
работник по уходу

具合はいかがですか
Как самочувствие?

かぜぎみ
ощущение, что простыл

きもちがわるい
самочувствие плохое

ここがいたい (Указывая на место болит)
Здесь болит

きょうはうちにやすむ
сегодня буду отдыхать дома

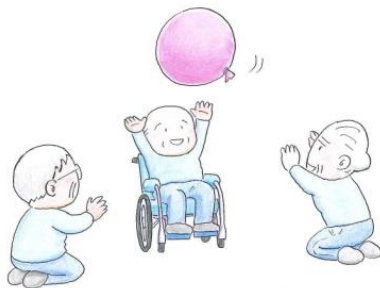
つかれたので(ベッドで)よこになりたい
Так как устал, хочу полежать (на кровати)

レクリエーション・体操
развлечения / гимнастика

やりかたが わからない
не понятно, как делать

いまは やりたくない
сейчас не хочу делать

みている だけで いい
достаточно только смотреть



やすんで いたい
хочу отдыхать

ほかの ことが したい
хочу другое делать

ねむい
хочу спать

一緒にやりましょう

поделаем вместе

きょうは たいちょうが よくない

сегодня я неважно себя чувствую

ひとりで いたい

хочу побыть один

すこし やすんでから やる

буду делать, немного отдохнув

しずかに していきたい

хочу побыть в тишине

ちよっと きょうみが...

мне это что-то неинтересно...



食 事

принятие пищи

しょくよくが ない

нет аппетита

いまは たべたくない

сейчас не хочу есть

ここに すわりたくない

не хочу здесь сидеть

はし/スプーンの ほうが

いい

лучше *хаси* / ложку

おなか いっぱい

я наелся

りょうが おおい/すくない

это много / мало (набрали)

あじが こい/うすい

вкус густой / слабый

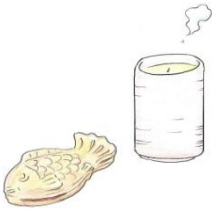
くちに あわない

не подходит по вкусу

どうぞ 召し上がれ
кушайте, пожалуйста



あとで たべます
ПОТОМ ПОЕМ



この あじつけが にがて
ЭТОТ ВКУС НЕ ЛЮБЛЮ

おかわり できますか
хочу добавки

うちから (コチュジャン)を
もってきてもいいですか
можно принести из дома (кочхуджан)?

入浴

принятие ванны

ひとりでできる

могу сам

せなか/あしのさきを あらってほしい

хочу, чтобы мне помыли спину / цыпочки ног

からだをきれいに あらってほしい

хочу, чтобы мне хорошо помыли тело

じぶんでしたい

хочу сам

てつだってほしい

хочу, чтобы помогли

あつい / ちょうどいい / ぬるい

горячий / в самый раз / недостаточно горячий

かゆいところとか ありませんか
У вас нигде не чешется?

かみを あらってほしい
хочу, чтобы мне помыли волосы

かみは あらわなくていい
голову можно не мыть



おゆが おおい/すくない
горячей воды много / мало

きたない
грязный

送 迎

проводы и встреча

もっとはやい/おそいじかんにしてほしい

хочу, чтобы по времени было ещё раньше / позже

くるまに よう ので

いちばんまえの せきに すわらせてほしい

так как укачивает в машине, хочу, чтобы меня посадили на самое переднее место

くるまに よう ので いちばんに おろしてほしい

так как меня укачивает в машине, хочу, чтобы меня первым выпустили

いえの かぎを あけてほしい

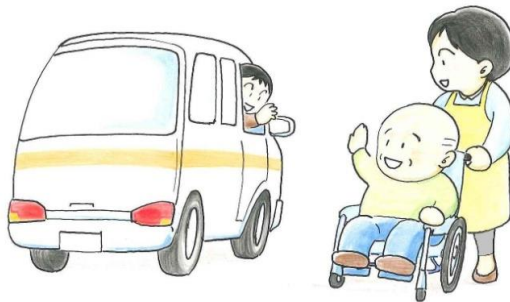
хочу, чтобы мне открыли дома замок

お待たせしました

извините, что заставили ждать;
извините, что так долго

いえの まえまで おくってほしい

хочу, чтобы отвезли прямо до дома



外出
прогулка

そとに でたくない
выходить на улицу не хочу

あるきたい
хочу идти
пешком

あまり あるきたくない
не очень хочу идти пешком

()へ いきたい
хочу пойти ()



お散歩に 行きましょう
пойдемте на прогулку

すこしなら でたい
пойдемте, только если ненадолго

くるまいす で なら がいしゅつ したい
если на инвалидном кресле, то хочу пойти
на прогулку



持ち物
вещи, взятые с собой

いれば
вставные зубы

くすり
лекарство

はぶらし
зубная щетка

めがね
очки

『日露指差し会話帳 (デイサービス編)』

平成 29 年 8 月版

作成：中国帰国者支援・交流センター

イラスト：戸高久智

〒110-0015 東京都台東区東上野 1-2-13 カーニブレイス新御徒町 7F

電話 03-5807-3173 (教務課)

メール info@sien-center.or.jp

ホームページ <http://www.sien-center.or.jp/>

-無断転載・複製を禁じます。ご利用の際にはご連絡ください。-